

第 27/2009 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 27/2009

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第6/2006號行政法規第五十三條第二款的規定，作出本批示。

旅遊學院二零零九年財政年度之本身預算於二零零九年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為\$142,000,000.00（澳門幣壹億肆仟貳佰萬元整），該預算為本批示之組成部份。

二零零九年一月十六日

行政長官 何厚鏞

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 53.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, o Chefe do Executivo manda:

É posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2009, o orçamento privativo do Instituto de Formação Turística, relativo ao ano económico de 2009, sendo as receitas calculadas em \$ 142 000 000,00 (cento e quarenta e dois milhões de patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

16 de Janeiro de 2009.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

第十五章——指定之帳目

Capítulo - 15 — Contas de Ordem

第三十六組——旅遊學院

Divisão - 36 — Instituto de Formação Turística

收入預算

Orçamento da receita

經濟年度：2009

Ano económico: 2009

經濟分類 Classificação económica	收入項目 Designação da receita	金額（澳門幣） Importância (patacas)
	經常收入 Receitas correntes	131,990,000
04-00-00-00	財產之收益 <i>Rendimentos da propriedade</i>	90,000
04-03-00-00	利息——其他部門 Juros — Outros sectores	
04-03-01-00	銀行存款 Depósitos bancários	90,000
05-00-00-00	轉移 <i>Transferências</i>	87,600,000
05-01-00-00	公營部門 Sector público	
05-01-03-00	預算轉移 Transferências orçamentais	
05-01-03-01	特區預算轉移 Transferências do Orçamento da Região	49,600,000
05-01-03-02	本身預算轉移 Transferências de orçamentos privativos	38,000,000
05-03-00-00	私營企業 Empresas privadas	
05-03-00-99	其他 Outras	0

經濟分類 Classificação económica	收入項目 Designação da receita	金額（澳門幣） Importância (patacas)
05-07-00-00	其他部門 Outros sectores	0
07-00-00-00	勞務及非耐用品之出售 <i>Venda de serviços e bens não duradouros</i>	44,300,000
07-10-00-00	雜項——其他部門 Diversos — Outros sectores	
07-10-01-00	住宿及餐飲 Alojamento e alimentação	7,800,000
07-10-05-00	教育及培訓 Ensino e formação	29,000,000
07-10-99-00	其他 Outras	7,500,000
	資本收入 Receitas de capital	10,010,000
13-00-00-00	其他資本收入 <i>Outras receitas de capital</i>	10,000,000
13-01-00-00	歷年財政年度結餘 Saldos de anos económicos anteriores	10,000,000
14-00-00-00	非從支付中扣減之退回 <i>Reposições não abatidas nos pagamentos</i>	10,000
	總收入 <i>Total das receitas</i>	142,000,000

第五十章——指定之帳目

Capítulo - 50 — Contas de Ordem

第三十六組——旅遊學院

Divisão - 36 — Instituto de Formação Turística

開支預算

Orçamento da despesa

經濟年度：2009

Ano económico: 2009

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額（澳門幣） Importância (patacas)
		經常開支 Despesas correntes	140,021,000
	01-00-00-00	人員 <i>Pessoal</i>	70,650,000
	01-01-00-00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes	
	01-01-01-00	法律通過之編制人員 Pessoal dos quadros aprovados por lei	
3-02-1	01-01-01-01	薪俸或服務費 Vencimentos ou honorários	8,943,000
3-02-1	01-01-01-02	年資獎金 Prémio de antiguidade	116,000

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 (澳門幣) Importância (patacas)
	01-01-02-00	編制以外人員	
3-02-1	01-01-02-01	Pessoal além do quadro 報酬 Remunerações	5,818,000
3-02-1	01-01-02-02	年資獎金 Prémio de antiguidade	7,000
3-02-1	01-01-03-00	各類人員報酬 Remunerações de pessoal diverso	
3-02-1	01-01-03-01	報酬 Remunerações	37,983,000
3-02-1	01-01-03-02	年資獎金 Prémio de antiguidade	1,000
3-02-1	01-01-04-00	編制人員工資 Salários do pessoal dos quadros	
3-02-1	01-01-04-01	工資 Salários	128,000
3-02-1	01-01-04-02	年資獎金 Prémio de antiguidade	14,000
3-02-1	01-01-05-00	臨時人員工資 Salários do pessoal eventual	
3-02-1	01-01-05-01	工資 Salários	1,054,000
3-02-1	01-01-05-02	年資獎金 Prémio de antiguidade	1,000
3-02-1	01-01-06-00	重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	190,000
3-02-1	01-01-07-00	固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes	
3-02-1	01-01-07-00-02	委員會成員 Membros de conselhos	55,000
3-02-1	01-01-07-00-03	職務主管及秘書 Chefias funcionais e pessoal de secretariado	1,357,000
3-02-1	01-01-09-00	聖誕津貼 Subsídio de Natal	4,778,000
3-02-1	01-01-10-00	假期津貼 Subsídio de férias	4,572,000
3-02-1	01-02-00-00	附帶報酬 Remunerações acessórias	
3-02-1	01-02-01-00	不定或臨時酬勞 Gratificações variáveis ou eventuais	100,000
3-02-1	01-02-03-00	超時工作 Horas extraordinárias	
3-02-1	01-02-03-00-01	額外工作 Trabalho extraordinário	1,325,000
3-02-1	01-02-03-00-02	輪班工作 Trabalho por turnos	1,000
3-02-1	01-02-04-00	錯算補助 Abono para falhas	29,000

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 (澳門幣) Importância (patacas)
3-02-1	01-02-05-00	出席費 Senhas de presença	1,000
3-02-1	01-02-06-00	房屋津貼 Subsídio de residência	1,623,000
	01-02-10-00	各項補助——現金 Abonos diversos — Numerário	
3-02-1	01-02-10-00-06	特別假期之交通費 Transportes por motivo de licença especial	60,000
3-02-1	01-02-10-00-09	導師報酬 Remunerações para formação	350,000
3-02-1	01-02-10-00-99	其他 Outros	40,000
	01-03-00-00	實物補助 Abonos em espécie	
3-02-1	01-03-01-00	私人電話 Telefones individuais	20,000
3-02-1	01-03-03-00	服裝及個人用品——實物 Vestuário e artigos pessoais — Espécie	81,000
	01-05-00-00	社會福利金 Previdência social	
3-02-1	01-05-01-00	家庭津貼 Subsídio de família	705,000
3-02-1	01-05-02-00	各項補助——社會福利金 Abonos diversos — Previdência social	60,000
	01-06-00-00	負擔補償 Compensação de encargos	
	01-06-03-00	交通費——負擔補償 Deslocações — Compensação de encargos	
3-02-1	01-06-03-01	啟程津貼 Ajudas de custo de embarque	99,000
3-02-1	01-06-03-02	日津貼 Ajudas de custo diárias	818,000
3-02-1	01-06-03-03	其他補助——負擔補償 Outros abonos — Compensação de encargos	320,000
3-02-1	01-06-04-00	各項補助——負擔補償 Abonos diversos — Compensação de encargos	1,000
	02-00-00-00	資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>	59,194,000
	02-01-00-00	耐用品 Bens duradouros	
	02-01-03-00	營房及宿舍物品 Material de aquartelamento e alojamento	
3-02-1	02-01-03-00-99	其他 Outros	400,000
	02-01-04-00	教育、文化及康樂用品 Material de educação, cultura e recreio	
3-02-1	02-01-04-00-01	公共圖書館書刊及物品 Livros e material para bibliotecas públicas	393,000

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 (澳門幣) Importância (patacas)
3-02-1	02-01-07-00	辦事處設備 Equipamento de secretaria	26,000
3-02-1	02-01-08-00	其他耐用品 Outros bens duradouros	14,000
	02-02-00-00	非耐用品 Bens não duradouros	
3-02-1	02-02-02-00	燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	679,000
3-02-1	02-02-04-00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	1,281,000
3-02-1	02-02-05-00	膳食 Alimentação	4,176,000
3-02-1	02-02-06-00	服裝 Vestuário	70,000
	02-02-07-00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros	
3-02-1	02-02-07-00-03	清潔及消毒用品 Material de limpeza e desinfecção	304,000
3-02-1	02-02-07-00-04	食堂用品 Utensílios para cantinas	390,000
3-02-1	02-02-07-00-06	紀念品及獎品 Lembranças e ofertas	76,000
3-02-1	02-02-07-00-99	其他 Outros	1,756,000
	02-03-00-00	勞務之取得 Aquisição de serviços	
	02-03-01-00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	
3-02-1	02-03-01-00-05	各類資產 Diversos	3,188,000
	02-03-02-00	設施之負擔 Encargos das instalações	
3-02-1	02-03-02-01	電費 Energia eléctrica	4,200,000
	02-03-02-02	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	
3-02-1	02-03-02-02-01	水及氣體費 Água e gás	240,000
3-02-1	02-03-02-02-02	衛生及清潔 Higiene e limpeza	2,893,000
3-02-1	02-03-02-02-03	管理費及保安 Condomínio e segurança	1,500,000
	02-03-04-00	資產租賃 Locação de bens	
3-02-1	02-03-04-00-01	不動產 Bens imóveis	16,342,000
3-02-1	02-03-04-00-02	動產 Bens móveis	132,000

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額 (澳門幣) Importância (patacas)
	02-03-05-00	交通及通訊 Transportes e comunicações	
3-02-1	02-03-05-02	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	1,634,000
3-02-1	02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	1,748,000
3-02-1	02-03-06-00	招待費 Representação	188,000
	02-03-07-00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	
3-02-1	02-03-07-00-01	廣告費用 Encargos com anúncios	1,560,000
3-02-1	02-03-07-00-02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM	827,000
3-02-1	02-03-07-00-03	在外地市場之活動 Acções em mercados externos	113,000
	02-03-08-00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	
3-02-1	02-03-08-00-01	研究、顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução	1,167,000
3-03-0	02-03-08-00-02	技術及專業培訓 Formação técnica ou especializada	174,000
3-02-1	02-03-08-00-03	專業及技術書刊之製作 Publicações técnicas e especializadas	450,000
3-02-1	02-03-08-00-05	教學 Formação académica	6,407,000
3-02-1	02-03-08-00-99	其他 Outros	743,000
	02-03-09-00	未列明之負擔 Encargos não especificados	
3-02-1	02-03-09-00-01	研討會及會議 Seminários e congressos	257,000
3-02-1	02-03-09-00-02	非技術性臨時工作 Trabalhos pontuais não especializados	3,873,000
3-02-1	02-03-09-00-03	文化、體育及康樂活動 Actividades culturais, desportivas e recreativas	242,000
3-02-1	02-03-09-00-06	銀行手續費 Despesas bancárias de expediente	250,000
3-02-1	02-03-09-00-99	其他 Outros	1,501,000
	04-00-00-00	經常轉移 Transferências correntes	1,033,000
	04-02-00-00	私立機構 Instituições particulares	
3-02-2	04-02-00-00-03	給予本地區組織的共同分擔及會費 Comparticipações e quotas p/organiz. na RAEM	17,000
	04-03-00-00	私人 Particulares	

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	金額（澳門幣） Importância (patacas)
3-02-2	04-03-00-00-02	家庭及個人 Famílias e indivíduos	922,000
	04-04-00-00	外地 Exterior	
3-02-2	04-04-00-00-02	給予外地組織的共同分擔及會費 Comparticipações e quotas p/organiz. no exterior	94,000
	05-00-00-00	其他經常開支 Outras despesas correntes	9,144,000
	05-02-00-00	保險 Seguros	
3-02-1	05-02-01-00	人員 Pessoal	200,000
3-02-1	05-02-02-00	物料 Material	1,000
3-02-1	05-02-03-00	不動產 Imóveis	110,000
3-02-1	05-02-04-00	車輛 Viaturas	22,000
	05-03-00-00	返還 Restituições	
3-02-1	05-03-00-00-99	其他 Outras	66,000
	05-04-00-00	雜項 Diversas	
5-02-0	05-04-00-00-01	退休基金會——退休及撫卹制度（僱主方） F. Pensões — Reg. Apos. e Sobrev. (parte patronal)	1,658,000
5-02-0	05-04-00-00-02	退休基金會——公積金制度（僱主方） F. Pensões — Reg. Previdência (parte patronal)	6,953,000
5-02-0	05-04-00-00-03	社會保障基金（僱主實體之負擔） F.S.S. (enc. entidade patronal)	133,000
3-02-1	05-04-00-00-90	備用撥款 Dotação provisional	1,000
		資本開支 Despesas de capital	1,979,000
	07-00-00-00	投資 Investimentos	1,979,000
3-02-1	07-03-00-00	樓宇 Edifícios	370,000
3-02-1	07-06-00-00	各項建設 Construções diversas	50,000
3-02-1	07-10-00-00	機械及設備 Maquinaria e equipamento	1,559,000
		總開支 Total das despesas	142,000,000

二零零九年一月九日於旅遊學院——行政管理委員會——
主席：黃竹君——委員：李天碩，甄美娟，羅天蘭，王美清，
陳美霞

Instituto de Formação Turística, aos 9 de Janeiro de 2009. —
O Conselho Administrativo. — A Presidente, *Vong Chuk Kwan*.
— Os Vogais, *Lei Tin Sek — Ian Mei Kun — Diamantina do Ro-*
sário — Wong Mei Cheng — Chan Mei Ha.

人員編制
Quadro de pessoal

人員組別 Grupo de pessoal	級別 Nível	官職及職程 Cargos e carreiras	職位數目 Lugares
領導及主管 Direcção e chefia		院長 Presidente	1
		副院長 Vice-presidente	1
		廳長 Chefe de departamento	2
		處長 Chefe de divisão	3
		科長 Chefe de secção	1
助理 Adjuntos		助理 Adjuntos	3
高級技術員 Técnico superior	9	高級技術員 Técnico superior	6
資訊人員 Pessoal de informática	9	高級資訊技術員 Técnico superior de informática	2
	7	資訊督導員 Assistente de informática	2
技術員 Técnico	8	技術員 Técnico	4
專業技術員 Técnico-profissional	7	技術輔導員 Adjunto-técnico	3
	5	攝影師及視聽器材操作員 Fotógrafo e operador de meios audiovisuais	1
	5	助理技術員 Técnico auxiliar	2
行政人員 Administrativo	5	行政文員 Oficiais administrativos	10
工人及助理員 Operário e auxiliar	4	熟練工人a) Operários qualificados a)	30
教師 Pessoal docente		助教 Assistentes	20
		輔導員 Monitores	15
總數 Total			106

a) 熟練工人之職位包括酒店業與維修工作人員之職位。

a) Nos lugares de operários qualificados estão incluídos os trabalhadores de hotelaria e manutenção.